

Projet d'ordonnance modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux concernant l'interdiction de détention des cétacés et des pinnipèdes	Ontwerp van ordonnantie tot wijziging de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren betreffende het verbod op het houden van walvisachtigen en zeeroofdieren
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
Sur la proposition du Ministre du Bien-être animal,	Op voorstel van de minister van Dierenwelzijn,
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRETE :	BESLUIT:
Le Ministre du Bien-être animal est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De minister van Dierenwelzijn wordt belast met het voorleggen aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het ontwerp van ordonnantie dat luidt als volgt:
Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Art. 2. Dans l'article 3, 9 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, les mots « les dolphinariums, » sont supprimés.	Art. 2. In artikel 3, 9, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, wordt het woord "dolfinaria," geschrapt.
Art. 3. Dans l'article 3bis de la même loi, il est inséré un paragraphe 4, rédigé comme suit :	Art. 3. In artikel 3bis van dezelfde wet wordt een paragraaf 4 toegevoegd die als volgt luidt:
« Par dérogation au §2, la détention de cétacés et de pinnipèdes peut uniquement être autorisée dans les refuges. »	« In afwijking van §2, kan het houden van walvisachtigen en zeeroofdieren enkel worden toegestaan in asielen .»
Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.	Art. 4. Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.
Bruxelles, le ...	Brussel,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
R. VERVOORT	

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du Bien-être animal,	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Dierenwelzijn,
 B. CLERFAYT	
Exposé des motifs	Memorie van toelichting
La loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'Etat a procédé au transfert de la compétence du bien-être animal de l'Etat fédéral vers les Régions.	De bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming voorziet een bevoegdheidsoverdracht inzake het dierenwelzijn van de federale staat naar de Gewesten.
La loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux constitue, en Région de Bruxelles-Capitale, le socle de base de la protection animale dont le but est de protéger les animaux contre les actes de cruauté de l'homme et de favoriser leur bien-être par un traitement répondant à leurs besoins. La détention de cétacés (dauphins, orques, etc.) et de pinnipèdes (ce qui vise notamment les otaries et les phoques), à quelque fin que ce soit, entre bien dans le champ d'application de cette loi.	De wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vormt de basis van de bescherming van de dieren waarvan het doel is om de dieren te beschermen tegen gruweldaden van de mens en hun welzijn te bevorderen door een behandeling die tegemoet komt aan hun behoeften. Het houden van walvisachtigen (dolfijnen, orka's, enz.) en zeeroofdieren (met name zeeleeuwen en walrussen), voor welk doel dan ook, valt ruim binnen het toepassingsgebied van deze wet.
Compte tenu des questions sociales et éthiques soulevées par de nombreux citoyens et associations de protection animale quant à la détention de cétacés et de pinnipèdes, le Ministre du Bien-être animal a sollicité l'avis de la Commission bruxelloises des Parcs zoologiques sur cette thématique.	Rekening houdend met de sociale en ethische kwesties die door talrijke burgers en dierenbeschermingsorganisaties aan de orde zijn gesteld met betrekking tot het houden van walvisachtigen en zeeroofdieren, heeft de minister van Dierenwelzijn het advies van de Brusselse Dierentuincommissie gevraagd over deze thematiek.
En date du 20 février 2020, cette Commission a émis un avis dans lequel elle rappelle notamment	Op 20 februari 2020 bracht deze Commissie een advies uit waarin zij met name herinnert aan het

<p>le principe multifactoriel du bien-être animal en précisant ce qui suit :</p> <p>« <i>Un animal doit:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>bien fonctionner sur le plan biologique dans le sens d'une santé satisfaisante, d'une croissance et d'un fonctionnement normal des systèmes physiologiques et comportementaux</i> - <i>être capable d'exprimer un comportement naturel, par le développement et l'utilisation de ses adaptations et capacités naturelles et spécifiques à l'espèce,</i> - <i>se sentir bien affectivement, en étant libéré de la peur, de la douleur et d'autres inconforts prolongés et intenses, et en éprouvant des plaisirs normaux. »</i> <p>A la lumière de ces éléments, les conclusions de la Commission peuvent être résumées de la manière suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les marsouins, orques et les morses ne sont pas indiqués pour la détention ; - les dauphins peuvent être détenus en captivité pour autant que leur bien-être soit assuré ; - les otaries et phoques sont des animaux complexes et difficiles. Il n'y a pas d'argument scientifique sans équivoque contre leur détention. <p>Au-delà de l'aspect scientifique, la Commission soulève également l'aspect éthique de la détention de ces animaux.</p>	<p>multifactoriële beginsel van dierenwelzijn, en daarbij het volgende benadrukt:</p> <p><i>“Een dier moet:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>goed functioneren op biologisch vlak in de zin van een goede gezondheid, groei en een normaal functioneren van fysiologische systemen en gedragssystemen;</i> - <i>in staat zijn natuurlijk gedrag te vertonen, door de ontwikkeling en het gebruik van natuurlijke aanpassingsmechanismen en capaciteiten die specifiek zijn voor de soort;</i> - <i>zich emotioneel goed voelen: vrij zijn van angst, pijn en andere langdurige en intense ongemakken, en normaal plezier ervaren.”</i> <p>In het licht van deze elementen kunnen de conclusies van de Commissie als volgt worden samengevat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - bruinvissen, orka's en walrussen zijn niet aangewezen om gehouden te worden; - dolfijnen kunnen in gevangenschap worden gehouden, mits hun welzijn is verzekerd; - zeeleeuwen en zeehonden zijn complexe en moeilijke dieren. Er is geen eenduidig wetenschappelijk argument om ze niet te houden. <p>Naast het wetenschappelijke aspect, wijst de Commissie ook op het ethische aspect van het houden van deze dieren.</p>
<p>A la lumière de l'avis émis par la Commission et compte tenu de l'inquiétude croissante de la population sur le sort réservé aux cétacés et au pinnipèdes, une interdiction de détention de ces animaux mais également la suppression pure et simple de la possibilité d'ouvrir un delphinarium sur le territoire de la région de Bruxelles-Capitale apparaît nécessaire afin de préserver la dignité et les intérêts de ces animaux.</p>	<p>In het licht van het advies van de Commissie en gelet op de groeiende bezorgdheid van de bevolking over het lot van walvisachtigen en zeeroofdieren, lijkt een verbod op het houden van deze dieren, maar ook de algehele opheffing van de mogelijkheid om een dolfinarium te openen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest noodzakelijk om de waardigheid en belangen van deze dieren te behouden.</p>

<p>Depuis 2018, la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux précise, en son article 1^{er}, qu'un animal est un être vivant doué de sensibilité, de propres intérêts et d'une dignité propre. Récemment, le législateur fédéral a consacré cette sensibilité et la nécessité d'extraire les animaux de la catégorie des biens par l'adoption d'une loi du 4 février 2020 portant le livre 3 « Les biens » du Code civil. Or, les cétacés démontrent un haut degré d'intelligence, un comportement complexe, des capacités cognitives développées ce qui rend leur captivité immorale. Il en va de même en ce qui concerne les pinnipèdes qui sont des animaux complexes et intelligents.</p> <p>A titre d'exemple, on peut relever que de nombreux pays ont interdit la détention de cétacés pour le divertissement du public. Il s'agit notamment de la Suisse, la Hongrie, la Slovénie, la Croatie, le Chili et le Costa Rica. D'autres pays ont adopté des règles tellement strictes que la captivité des cétacés est rendue impossible. C'est notamment le cas au Royaume-Uni, au Brésil, au Luxembourg et en Norvège.</p> <p>En 2019, la Wallonie a interdit purement et simplement la détention de cétacés (art. D.21, 1^o du Code wallon du Bien-être animal).</p>	<p>Sinds 2018 bepaalt de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, in artikel 1, dat een dier een levend wezen is met gevoel, eigen belangen en een eigen waardigheid. Onlangs heeft de federale wetgever deze gevoeligheid en de noodzaak om dieren uit de categorie goederen te halen, bekrachtigd door de goedkeuring van een wet van 4 februari 2020 houdende boek 3 "Goederen" van het Burgerlijk Wetboek. Walvisachtigen vertonen echter een hoge mate van intelligentie, een complex gedrag, sterk ontwikkelde cognitieve vermogens waardoor het immoreel is om ze in gevangenschap te houden. Hetzelfde geldt voor zeeroofdieren die complexe en intelligente dieren zijn.</p> <p>Bij wijze van voorbeeld kan worden opgemerkt dat veel landen het houden van walvisachtigen voor publieksvermaak hebben verboden. Het gaat met name om Zwitserland, Hongarije, Slovenië, Kroatië, Chili en Costa Rica. Andere landen hebben zulke strikte regels aangenomen dat gevangenschap van walvisachtigen onmogelijk wordt gemaakt. Dit is met name het geval in het Verenigd Koninkrijk, Brazilië, Luxemburg en Noorwegen.</p> <p>In 2019 heeft Wallonië het houden van walvisachtigen zonder meer verboden (art. D.21, 1^o van het Waalse Wetboek voor Dierenwelzijn).</p>
<p>Par ailleurs, la directive 1999/22/CE du Conseil du 29 mars 1999 relative à la détention d'animaux sauvages dans un environnement zoologique implique que les animaux ne devraient être détenus qu'en vue de la conservation, l'éducation et les besoins scientifiques ce que relève par ailleurs la Commission bruxelloise des parcs zoologiques. Or, en pratique, l'activité des delphinariums et autres parcs à thème ne vise pas ces objectifs mais tend plutôt à générer des profits sur base d'activités de divertissement du public. Il s'agit de l'un des éléments mis en avant par l'association « World animal protection » qui, dans le cadre de son rapport publié en octobre 2019 intitulé « Behind the smile – The multi-billion dollar dolphin entertainment industry » (Derrière le sourire - L'industrie multimilliardaire des delphinariums), précise que dans les parcs à thème, les besoins des dauphins en captivité sont relégués au second plan par rapport aux besoins du public qui souhaite voir les dauphins et interagir avec ceux-ci. Pour éviter de décevoir les visiteurs, la forme, la profondeur et la taille des bassins sont</p>	<p>Bovendien houdt Richtlijn 1999/22/EG van de Raad van 29 maart 1999 betreffende het houden van wilde dieren in dierentuinen in dat dieren alleen mogen worden gehouden met het oog op het behoud, de voorlichting en de wetenschappelijke behoeften, hetgeen de Brusselse Dierentuincommissie ook opmerkt. In de praktijk is de activiteit van dolfinaría en andere themaparken echter niet gericht op deze doelstellingen, maar eerder op het maken van winst op basis van activiteiten voor publieksvermaak. Dit is een van de elementen die worden aangevoerd door de vereniging "World animal protection" die, in het kader van haar in oktober gepubliceerde rapport getiteld "Behind the smile - The multi-billion dollar dolphin entertainment industry" (Achter de glimlach - De miljardenindustrie voor dolfijnentertainment), verklaart dat in themaparken de behoeften van dolfijnen in gevangenschap naar de achtergrond worden verdrongen in vergelijking met de behoeften van het publiek dat dolfijnen willen zien en ermee contact willen maken. Om te vermijden</p>

<p>conçus pour permettre une bonne visibilité, même sous l'eau et la plupart des bassins ne permettent pas aux animaux de se cacher ni de se tenir à l'écart du public. Les mêmes critiques peuvent être formulées en ce qui concerne les pinnipèdes utilisés par des parcs en vue de divertir le public ce qui présente un caractère dégradant pour ces animaux.</p>	<p>dat bezoekers worden teleurgesteld, zijn de vorm, de diepte en de grootte van de bassins ontworpen om een goede zichtbaarheid mogelijk te maken, zelfs onder water, en in de meeste bassins kunnen dieren zich niet verstoppen of wegblijven van het publiek. Dezelfde kritiek kan worden geuit met betrekking tot de zeeroofdieren die door parken worden gebruikt om het publiek te vermaken, wat ontierend is voor deze dieren.</p>
<p>Enfin, plusieurs atteintes susceptibles d'être portées au bien-être des cétacés et des pinnipèdes captifs peuvent être relevées dans la mesure où ces animaux sont soumis à un stress évitable lié notamment au bruit de la foule et de la musique émise lors des animations. Par ailleurs, la qualité de l'eau soulève certaines questions et des problèmes de brûlure ont déjà été rapportés par plusieurs associations de protection animale.</p>	<p>Ten slotte kan het welzijn van gevangen walvisachtigen en zeeroofdieren op verschillende manieren worden aangetast, voor zover deze dieren worden blootgesteld aan vermijdbare stress, met name door het lawaai van de menigte en de muziek die wordt afgespeeld tijdens de animaties. Daarnaast doet de kwaliteit van het water bepaalde vragen rijzen en zijn door verschillende dierenbeschermingsorganisaties al brandwonden gemeld.</p>
<p>Compte tenu de ce qui précède, il apparaît dès lors nécessaire et proportionné de modifier la loi du 14 août 1986 afin de garantir qu'aucun particulier ni aucun établissement n'envisage la détention de cétacés ou de pinnipèdes dans ses infrastructures, cette détention étant inappropriée au regard du bien-être animal et est, à plusieurs égards, immorale.</p> <p>Le fait d'imposer des mesures moins extrêmes que l'interdiction, telles que des conditions de détention minimales, ne permettrait pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de garantir un niveau de bien-être animal suffisant compte tenu, non seulement, des besoins physiologiques et éthologiques des cétacés et des pinnipèdes mais également de leurs capacités cognitives développées ; - de respecter l'objectif et la ligne de conduite que le législateur s'est donné depuis de nombreuses années concernant la place et la considération qu'il convient de donner aux animaux au sein de notre société. Ainsi, l'accomplissement de numéros et de tours par ces animaux peut être vue comme dégradant et avilissant alors que la loi du 14 août 1986 s'est donné expressément pour objectif de protéger les animaux dans leur individualité à la lumière de leurs propres intérêts et de leur propre dignité. 	<p>Rekening houdend met wat voorafgaat, lijkt het daarom noodzakelijk en evenredig om de wet van 14 augustus 1986 te wijzigen om te garanderen dat geen enkele particulier of geen enkele inrichting het houden van walvisachtigen of zeeroofdieren in haar infrastructuur overweegt, aangezien het houden van deze dieren ongepast is in termen van dierenwelzijn en in veel opzichten immoreel is.</p> <p>Het opleggen van minder extreme maatregelen dan het verbod, zoals minimumvoorwaarden voor het houden van deze dieren, zou het onmogelijk maken om:</p> <ul style="list-style-type: none"> - een toereikend niveau van dierenwelzijn te garanderen, niet alleen rekening houdend met de fysiologische en ethologische behoeften van walvisachtigen en zeeroofdieren, maar ook met hun sterk ontwikkelde cognitieve vermogens; - het doel en de gedragslijn te respecteren die de wetgever zichzelf al vele jaren heeft gegeven met betrekking tot de plaats en de waardering die aan dieren in onze samenleving moet worden gegeven. De uitvoering van rondjes en trucs door deze dieren kan dus worden gezien als ontierend en vernederend, terwijl de wet van 14 augustus 1986 zich uitdrukkelijk tot doel stelde de dieren in hun individualiteit

<p>La place de ces animaux ne se trouve pas dans un parc ni chez un particulier mais bien dans son milieu naturel.</p> <p>Enfin, à titre d'alternative, l'on peut citer les excursions sur site organisées en vue de permettre l'observation de ces animaux à des fins éducatives ou récréatives.</p>	<p>te beschermen in het licht van hun eigen belangen en van hun eigen waardigheid.</p> <p>De plaats van deze dieren bevindt zich niet in een park of bij een particulier maar in zijn natuurlijke omgeving.</p> <p>Ten slotte kunnen we als alternatief de excursies op het terrein vermelden die georganiseerd worden om de observatie van deze dieren voor educatieve of recreatieve doeleinden mogelijk te maken.</p>
Commentaire des articles	Artikelsgewijze commentaar
Article 1er	Artikel 1
Cette disposition n'appelle aucun commentaire particulier. Elle correspond à une condition de forme substantielle imposée par l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.	Over deze bepaling worden geen bijzondere opmerkingen gemaakt. Het komt overeen met een substantiële vormvereiste opgelegd door artikel 8, lid 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 op de Brusselse instellingen.
Article 2	Artikel 2
Le « dolphinarium » (ou « delphinarium ») est un aquarium marin dans lequel on élève et on présente des dauphins. L'objectif de l'interdiction implique notamment d'empêcher l'implantation de delphinariums sur le territoire de la région de Bruxelles-Capitale. Il convient dès lors de supprimer de la définition du terme « parc zoologique » visée à l'article 3 de la loi du 14 août 1986, le terme « dolphinariums » actuellement inclus puisque, compte tenu de l'interdiction édictée, ce type d'infrastructure ne pourrait pas être agréée.	Het "dolphinarium" is een zeeaquarium waarin men dolfijnen grootbrengt en voorstelt. Het doel van het verbod is met name te voorkomen dat dolfinaria worden opgericht op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het is daarom aangewezen om uit de definitie van de term "dierentuin" bedoeld in artikel 3 van de wet van 14 augustus 1986, de term "dolfinaria" te schrappen, aangezien dit type infrastructuur, rekening houdend met het ingestelde verbod, niet zou kunnen worden goedgekeurd.
Article 3	Artikel 3
Actuellement, il existe une interdiction de principe de détenir des cétacés et des pinnipèdes compte tenu de l'article 3 bis, §1 de la loi du 14 août 1986 et de l'adoption de la liste positive visée par l'arrêté royal du 16 juillet 2009 fixant la liste des mammifères non détenus à des fins de production qui peuvent être détenus. Seul un agrément permettrait à un particulier ou à un parc zoologique, par exemple, de pouvoir détenir ces animaux.	Momenteel is er een principieel verbod op het houden van walvisachtigen en zeeroofdieren, rekening houdend met artikel 3 bis, § 1 van de wet van 14 augustus 1986 en de goedkeuring van de positieve lijst bedoeld in het koninklijk besluit van 16 juli 2009 tot vaststelling van de lijst van niet voor productiedoeleinden gehouden zoogdieren die gehouden mogen worden. Alleen met een officiële toelating zou een particulier of een dierentuin bijvoorbeeld deze dieren mogen houden.
Il convient dès lors d'insérer un paragraphe 4 à l'article 3bis afin de n'autoriser la détention de cétacés et de pinnipèdes que dans des refuges, à savoir des structures agréées accueillant des	Bijgevolg is het aangewezen om in artikel 3bis een paragraaf 4 in te voegen om het houden van walvisachtigen en zeeroofdieren enkel in asielen toe te staan, namelijk erkende structuren die

animaux perdus, abandonnés, négligés, saisis ou confisqués. Ces établissements n'utilisent pas ces animaux à des fins économiques et ont pour objectif de permettre aux animaux sauvages, lorsque c'est possible, de réintégrer leur environnement naturel.	verloren, achtergelaten, verwaarloosde, in beslag genomen of verbeurd verklaarde dieren opvangen. Deze inrichtingen gebruiken deze dieren niet voor economische doeleinden en streven ernaar wilde dieren, indien mogelijk, te laten terugkeren naar hun natuurlijke omgeving.
Article 4	Artikel 4
A l'heure actuelle, il n'existe, sur le territoire de Bruxelles-Capitale, aucune structure détenant des cétacés ou des pinnipèdes. Une interdiction immédiate peut dès lors être envisagée sans période transitoire.	Op dit moment bestaat is er op het grondgebied van de Brusselse Hoofdstad geen structuur waar walvisachtigen of zeeroofdieren worden gehouden. Bijgevolg kan een onmiddellijk verbod zonder overgangperiode worden overwogen.